

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ІСПАНСЬКА)

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма «Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад»

за спеціальністю В11 Філологія
спеціалізації В11.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології
Протокол № 1 від 26 серпня 2025 р.

м. Івано-Франківськ, 2025

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Друга іноземна мова (іспанська)
Викладач (-і)	Гарбера Світлана Геннадіївна
Контактний телефон викладача	0979002359
E-mail викладача	svitlana.harbera@cnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний / заочний
Обсяг дисципліни	6 кредитів ЄКТС, 180 год.
Покликання для приєднання до курсу на сайті дистанційного навчання	www.d-learn.pro .
Консультації	згідно з розкладом консультацій
2. Анотація до навчальної дисципліни	
Навчальна дисципліна належить до циклу дисциплін професійної та теоретичної підготовки. <u>Предметом</u> вивчення дисципліни є усна та письмова комунікація в академічному та професійному середовищах, а також етикетні особливості спілкування у полікультурному просторі в умовах глобалізації. Відповідно до стратегії багатомовної освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника на 2023-2028 рр. магістри факультету іноземних мов мають здобути рівень іноземної мови не нижчий, ніж B2 з другої іноземної мови. Таким чином, навчальна дисципліна передбачає навчання студентів розумінню основного змісту складних текстів на конкретні і абстрактні теми, фахових дискусій у мовознавчій галузі, сприяє оволодінню другою іноземною мовою на рівні спонтанного розуміння, коли стає можливим спілкування з носіями мови без надмірних зусиль сторін, побудові чітких і детальних висловлювань для вираження власної думки до тем широкого спектру, з приводу актуального питання, із відповідною аргументацією. Оволодіння другою іноземною мовою на цьому рівні є обов'язковою передумовою фахової кваліфікації магістрів, яка сприяє розвитку навичок мовної медіації, як з основної, так і другої іноземної мови. Навчальна дисципліна передбачає також розвиток навичок аудіювання, читання, усного та писемного висловлювання на рівні B2, а також закріплення і розвиток відповідних мовленнєвих дій. <u>Методи навчання:</u> Виконання практичних завдань, проєктна робота, презентації, дискусії, групова робота, індивідуальна робота, самостійна робота. <u>Методи контролю:</u> Тестування, письмова робота, усне опитування.	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
<u>Метою</u> дисципліни є оволодіння студентами другою іноземною мовою на рівні B2 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з питань мовної освіти. <u>Основними цілями</u> вивчення дисципліни є - розвиток та закріплення навичок аудіювання, читання, усного та письмового висловлювання на рівні B2, - розвиток навичок мовної медіації, - сприяння самостійному навчанню студентів та засвоєнню ними відповідних стратегій і прийомів для самостійного вивчення іноземної мови.	
4. Програмні компетентності	
<u>Інтегральна компетентність</u> Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.	

Загальні компетентності

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися двома іноземними мовами.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів англійської та другої іноземної мови для досягнення запланованого прагматичного результату, ведення успішної особистісної та професійної комунікації та здійснення фахового усного та письмового перекладу.

ФК 10. Уміння застосовувати інформаційно-комунікаційні технології навчання англійської мови та літератури, другої іноземної мови, перекладу у професійній діяльності.

ФК 11. Здатність вести ефективну професійну діяльність індивідуально і в команді; здійснювати письмовий та усний (послідовний, синхронний) переклад, уміти застосовувати стратегії й тактики перекладу при усному та письмовому перекладі.

5. Програмні результати навчання

ПР1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПР2. Упевнено володіти державною та двома іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та англійською мовами.

ПР5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПР6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату, організації успішної комунікації, здійснення фахового перекладу.

ПР10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПР14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПР18. Здійснювати міжмовну і міжкультурну усну та письмову комунікацію, обмін інформацією в різних галузях шляхом перекладу різноманітних за змістом та жанром текстів англійською, другою іноземною та українською мовами. Володіти та ефективно застосовувати перекладацькі стратегії й тактики для здійснення ефективної професійної діяльності в сферах усного та письмового перекладу. Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача у процесі професійної діяльності.

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
практичні	60
самостійна робота	120

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
1, 2	В11	1	О
Тематика навчальної дисципліни			
Семестр 1			
Тема	кількість год.		
	лекції	заняття	сам. роб.
Тема 1. Viajar para aprender 1. La primera impresión. Розвиток усного мовлення до теми. 2. ¿Cómo aprendiste español? Робота над текстом до теми. 3. Граматична тема: Oraciones de relativo. Pronombres y los adverbios relativos. 4. Estudiar con motivación. Аудіювання. 5. Viajes que te cambian la vida. Розвиток навичок письма. Індивідуальна робота: Робота над текстами до теми. Тестування за темою, письмова робота		10	20
Тема 2. Con ritmo 1. La música y la personalidad. Texto argumentativo. Розвиток мовлення до теми. 2. Entrevista.Musicoterapia. Аудіювання до теми, бесіда. 3. Граматична тема: Conectores de la argumentación. Usos de los tiempos del pasado. 4. La descarga ilegal de música. Аудіювання до теми. Детальне слухання. Робота над текстом. Розвиток письмового мовлення. Рольова гра до теми. Індивідуальна робота: Робота над текстами до теми. Тестування за темою, письмова робота		10	20
Тема 3. Todo cambia. 1. Imágenes para el recuerdo. ¿Cómo extraer información de un texto oral para hacer un resumen? 2. Emancipación tardía. Аудіювання до теми. Розповідь про власний досвід. 3. Граматична тема: Perífrasis modales. Verbos de cambio. 4. Instagram, la aplicación que cambió nuestras vidas. Розвиток усного мовлення. Дискусія до теми. Робота над текстом. 5. Hablemos de los nuevos modelos de familia en la sociedad española actual. Аудіювання. Розвиток усного мовлення до теми. Індивідуальна письмова робота:		10	20

1. Робота над текстами до теми. Тестування за темою, письмова робота			
Семестр 2			
Тема 4. ¡Ni punto de comparación! 1. Superstilosos. Definición del estilo. Розвиток усного мовлення до теми. Розвиток навичок опису. 2. Hogar, dulce hogar. Робота над текстами до теми. 3. Граматична тема: Los grados de comparación. Comparativo de superioridad, inferioridad e igualdad. El superlativo relativo y absoluto. 4. Barrio de Malasaña. Робота над текстами до теми. 5. Tipo de viviendas. Робота над текстами до теми та обговорення прочитаного. Аудіювання і дискусія. Розвиток письма. Індивідуальна робота: 1. Робота над текстами до теми. Тестування за темою, письмова робота		10	20
Тема 5. Despertando los sentidos 1. En mi memoria. Los ejercicios para romper el hielo. 2. Comprensión auditiva de selección de información. 3. Граматична тема: Estructuras para expresar gustos , sentimientos y emociones. 4. Conferencia sobre las sensaciones y sentidos. Аудіювання до теми. Розвиток письма. Розвиток усного мовлення до теми. 5. La historia de Mercedes. Робота над текстом до теми. Обговорення. Індивідуальна робота: 1. Робота над текстами до теми. Тестування за темою, письмова робота		10	20
Тема 6. Oficios perdidos y oficios nuevos. 1. Un mundo tecnológico. Обговорення. Дискусія. 2. Algunos avances tecnológicos que cambiarán el mundo. Робота над текстом до теми. 3. Граматична тема: Gerundio circunstancial. Oraciones y conectores concesivos. Oraciones temporales. 4. Comprensión auditiva . Entrevista. 5. Historias de las personas. Робота над текстом до теми. Розвиток усного мовлення до теми. Індивідуальна письмова робота: 1. Робота над текстами до теми.		10	20

Тестування за темою, письмова робота			
ЗАГ.:		60	120
7. Система оцінювання навчальної дисципліни			
Загальна система оцінювання курсу	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за вивчення дисципліни, становить 100 балів, яка є сумою балів за поточну навчальну діяльність студентів (30), виконання контрольних письмових робіт і тестів за кожним розділом (10), індивідуальну роботу (10 балів), виконання екзаменаційних завдань (50 балів). <u>Екзамен</u> (50 балів): 1) письмова робота. Переклад речень з української мови на іспанську (10 балів); 2) граматичне завдання. Виконання 10 тестових завдань (10 балів); 3) читання, переклад та бесіда за уривком автентичного тексту іспанською мовою (20 балів); 4) усне ситуативне мовлення (10 балів).		
Вимоги до письмової роботи	<u>Контрольна письмова робота</u> передбачає переклад 10-15 речень з української мови на іспанську відповідно до пройденого лексичного та граматичного матеріалу. Студенти виконують письмову контрольну роботу за кожним розділом, максимальна оцінка за написання контрольної роботи – 5 балів. <u>Тестування</u> виконується за кожним розділом і передбачає виконання завдань різного виду. Оцінюється максимально у 5 балів. За результатами письмових контрольних робіт і тестів протягом семестру вираховується середній бал (середнє арифметичне з коефіцієнтом 2). <u>Індивідуальна робота</u> передбачає виконання завдань різного типу відповідно до тематики протягом семестру.		
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність усіх занять упродовж семестру за 5-бальною шкалою. Максимальна кількість 30 балів розраховується як середнє арифметичне усіх занять з ваговим коефіцієнтом 6. <i>Усне/письмове опитування, навчальна дискусія, виконання практичних завдань.</i> Оцінювання відповідей студентів на практичних заняттях: «Відмінно» (5) – Студент вільно володіє навчальним матеріалом; висловлює свої думки; творчо виконує практичні завдання; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань; вільно використовує нові інформаційні технології для поповнення власних знань; комунікативні уміння та навички сформовані на високому рівні; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання і оцінити результати власної практичної діяльності; вільно використовує знання для розв’язання поставлених перед ним завдань. «Добре» (4) – Студент вільно володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні граматичні помилки у порівняннях, формулюванні висновків; за зразком самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою; має стійкі навички виконання завдань. «Задовільно» (3) – Студент володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно; на рівні запам’ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв’язків; знайомий з основними поняттями навчального матеріалу; комунікативні уміння та навички сформовані частково; під час відповіді допускаються суттєві граматичні помилки; має елементарні нестійкі навички виконання завдань. «Незадовільно» (2) – У студента не сформовані комунікативні уміння та навички; студент допускає велику кількість лексичних і граматичних помилок, що ускладнює розуміння; студент не володіє навчальним матеріалом.		
Підсумковий контроль	Форма контролю (екзамен); Форма здачі (комбінована).		
8. Політика навчальної дисципліни			

Курс читається іспанською мовою.

Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за вивчення дисципліни, становить 100 балів, яка є сумою балів за поточну навчальну діяльність студентів (30), виконання контрольних письмових робіт і тестів за кожним розділом (10), індивідуальну роботу (10 балів), виконання екзаменаційних завдань (50 балів).

При виставленні **екзамену** (максимум 100 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані під час аудиторних занять, при виконанні індивідуальних завдань, а також бали за письмові контрольні роботи і результати тестувань.

Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.

Академічна доброчесність:

Списування та плагіат, а також користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, виконання письмового завдання чи тестування є недопустимими та призводять до незарахування результатів чи нескладання тестування відповідно до [Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника](#).

Відвідування занять:

При виставленні підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях, активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття, що передбачено [Положенням про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу У Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#). Враховуються результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять. На консультаціях викладача студенти мають можливість відпрацювати заняття, які було пропущено з поважних причин, а також отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять і письмової роботи.

Навчання за індивідуальним графіком:

Студенти, котрі навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують частину теоретичного матеріалу самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn.pro та виконанням усіх завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються [Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).

Неформальна освіта:

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, наявність сертифікатів, котрі підтверджують відповідний рівень володіння іспанською мовою) регламентується [Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника](#).

Повторне вивчення дисципліни:

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на проходження курсу вдруге відповідно до [Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін \(кредитів ECTS\) в умовах ECTS](#) або відраховується з навчального закладу.

Наприкінці курсу студенти мають можливість надати відгуки та пропозиції щодо якості викладання дисципліни на сайті <http://www.d-learn.pro>.

Невідповідна поведінка під час заняття регламентується рядом положень про академічну доброчесність (див. вище) та може призвести до відрахування здобувача вищої освіти «за порушення навчальної дисципліни і правил внутрішнього розпорядку вищого закладу освіти», відповідно до п.14 «Відрахування студентів» [«Положення про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих закладів освіти»](#). Ознайомитися із положенням можна за покликанням: https://nmv.pnu.edu.ua/нормативні_документи/polozhenja/

8. Рекомендована література

- 1) Серебрянська А.О., Серебрянська Т.М. Іспанська мова для початківців-Вінниця:Нова Книга, 2018.-318с. (<http://lib.pnu.edu.ua/>)
- 2) Equipo Prisma.Prisma Progres. Nivel B1.-Edinumen, 2004 (Режим доступу: <https://www.scribd.com/document/553817853/Nuevo-Prisma-B1-Libro-del-Alumno>)
- 3) Equipo nuevo Prisma. Nuevo Prisma. Nivel B2.-Edinumen, 2015. (Режим доступу: <https://edinumen.es/metodos-jovenes-y-adultos/nuevo-prisma/nuevo-prisma-b2-libro-del-alumno-detalle>)
- 4) Fernando Marín, Reyes Morales, Mariano del M. De Unamuno.Nuevo Ven.Libro de ejercicios 3.- Edelsa,2010.
- 5) Frecuencias. Español comunicativo para el siglo XXI. Nivel B2.Libro del estudiante.-Editorial Edinmen, 2022.(Режим доступу: <https://edinumen.es/metodos-jovenes-y-adultos/frecuencias-1/frecuencias/frecuencias-b2-libro-del-estudiante-detalle>)
- 6) Luis Aragonés, Ramón Palencia. Gramática de Uso del Español. Teoría y práctica.-Ediciones SM, Madrid (Режим доступу: [Gramatica de Uso Del Espanol Teoria y Practica Niveles A1-B2 PDF PDF \(scribd.com\)](#))
- 7) María Pilar Hernández Mercedes. Colección Tiempo para practicar el Indicativo y el Subjuntivo .- Edelsa, 2005.- p.168 (Режим доступу: https://www.edelsa.es/catalogo_colecciontiempo1.php)
- 8) Marisa de Prada, Dánica Salazar, Clara María Molero. Uso interactivo del vocabulario y sus combinaciones más frecuentes. Nivel B2-C2.- Edelsa, Grupo Didascalia,S-.A., 2012.-p.185 (Режим доступу: https://www.academia.edu/23393386/Uso_Interactivo_del_vocabulario_A_B)
- 9) Vicente Bellver Roses, María del Carmen san Andrés Monjas.Viva El Vocabulario.Nivel intermedio B1-B2. -enClaveELE, Madrid 2010.- p.168. (Режим доступу: <https://enclave-ele.net/product/viva-el-vocabulario-b1-b2/>)

Інформаційні ресурси:

- 1)<https://www.profedeele.es/>
- 2)<https://deleahora.com/>
- 3)<https://aprenderespanol.org/>
- 4)<https://espanol.lingolia.com/es/>
- 5)<https://www.spanishunicorn.com/>

Старший викладач кафедри англійської філології

Світлана ГАРБЕРА